KHOẢN TÍN DỤNG SỐ 4779-VN

HIỆP ĐỊNH TÀI TRỢ

(Dự án Quỹ Chuẩn bị Dự án)

giữa

NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

và

HIỆP HỘI PHÁT TRIỂN QUỐC TẾ

Ngày 15/7/2010

KHOẢN TÍN DỤNG SỐ 4779-VN

HIỆP ĐỊNH TÀI TRỢ

HIỆP ĐỊNH, đề ngày 15/7/2010, giữa NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM ("Bên Tiếp nhận") và HIỆP HỘI PHÁT TRIỂN QUỐC TẾ ("Hiệp hội"). Bên Tiếp nhận và Hiệp hội đã nhất trí các vấn đề sau:

ĐIỀU I — CÁC ĐIỀU KIỆN CHUNG; ĐỊNH NGHĨA

1.01. Các Điều kiện Chung (như được định nghĩa trong phần Phụ đính của Hiệp định này), cấu thành một phần không thể tách rời của Hiệp định này.

1.02. Trừ phi ngữ cảnh có yêu cầu khác, các thuật ngữ viết hoa được sử dụng trong Hiệp định này có nghĩa tương ứng như được nêu trong phần Các Điều kiện Chung hoặc trong phần Phụ đính của Hiệp định này.

ĐIỀU II — TÀI TRỢ

2.01. Hiệp hội đồng ý cấp cho Bên Tiếp nhận, theo các điều kiện và điều khoản được quy định hoặc dẫn chiếu trong Hiệp định này, một khoản tín dụng với tổng giá trị tương đương 66.200.000 Quyền Rút vốn Đặc biệt (SDR) (tuỳ từng trường hợp, "Khoản Tín dụng" và "Khoản Tài trợ") để hỗ trợ việc tài trợ dự án được nêu trong Phụ lục 1 của Hiệp định này ("Dự án").

2.02. Bên Tiếp nhận có thể rút số tiền từ Khoản tài trợ theo quy định tại Phần IV, Phụ lục 2 của Hiệp định này.

2.03. Mức Phí Cam kết Tối đa mà Bên Tiếp nhận phải trả tính trên Số dư Khoản tài trợ Chưa rút sẽ là một nửa của một phần trăm (1/2 của 1%) một năm.

2.04. Phí Dịch vụ mà Bên Tiếp nhận phải trả tính trên Số dư Khoản tín dụng Đã rút sẽ bằng ba phần tư của một phần trăm (3/4 của 1%) một năm.

2.05. Ngày Thanh toán là ngày 15 tháng 6 và ngày 15 tháng 9 mỗi năm.

2.06. Số tiền gốc của Khoản tín dụng sẽ được hoàn trả theo lịch trả nợ gốc được quy định trong Phụ lục 3 của Hiệp định này.

2.07. Đồng tiền Thanh toán là đồng Đô la.

ĐIỀU III — DỰ ÁN

3.01. Bên Tiếp nhận công bố cam kết thực hiện mục tiêu của Dự án. Vì mục đích này, Bên Tiếp nhận sẽ thực hiện Dự án thông qua Bộ Kế hoạch và Đầu tư phù hợp với các quy định tại Điều IV của Các Điều kiện Chung.

3.02. Không giới hạn trong các quy định tại Phần 3.01 của Hiệp định này và trừ trường hợp Bên Tiếp nhận và Hiệp hội có thỏa thuận khác, Bên Tiếp nhận sẽ đảm bảo rằng Dự án được thực hiện theo các quy định tại Phụ lục 2 của Hiệp định này.

ĐIỀU IV — HIỆU LỰC

4.01. Các Điều kiện Hiệu lực Bổ sung bao gồm:

(a) Các chuyên gia tư vấn được đề cập tại Phần I.A.6 (a) (i) của Phụ lục 2 của Hiệp định này đã được Bên Tiếp nhận xác định, các hợp đồng được đề cập trong Phần nêu trên đã được đàm phán, và các chuyên gia tư vấn được đề cập tại Phần I.A.6 (a) (ii) của Phụ lục nêu trên đã được chỉ định.

(b) Sổ tay Thực hiện Dự án, bao gồm Sổ tay Quản lý Tài chính Dự án và Ma trận Rủi ro Phân chia Trách nhiệm và Quản trị Chiến lược, đã được Bên Tiếp nhận thông qua với hình thức và nội dung được Hiệp hội chấp thuận.

(c) Kế hoạch triển khai và ngân sách hàng năm cho Dự án cho Năm Tài khóa Đầu tiên được đề cập tại Phần V.A (a) của Phụ lục 2 của Hiệp định này đã được Bên Tiếp nhận nộp cho Hiệp hội để phê duyệt với hình thức và nội dung được Hiệp hội chấp thuận.

4.03. Thời hạn Hiệu lực là chín mươi (90) ngày kể từ ngày ký Hiệp định này.

ĐIỀU V — ĐẠI DIỆN; ĐỊA CHỈ

5.01. Đại diện của Bên Tiếp nhận là Thống đốc, hoặc một Phó Thống đốc, của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.

5.02. Địa chỉ của Bên Tiếp nhận là:

Ngân hàng Nhà nước Việt Nam
49 Lý Thái Tổ
Hà nội
Nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam

Cable:	Telex:	Fax:
VIETBANK Hanoi	412248 NHTWVT	(84-4) 3825-0612

5.03. Địa chỉ của Hiệp hội:

Hiệp hội Phát triển Quốc tế
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Hợp chủng Quốc Hoa Kỳ

Cable:	Telex:	Fax:
INDEVAS Washington, D.C.	248423 (MCI)	1-202- 477-6391

THỎA THUẬN tại Hà Nội, Việt Nam vào ngày, tháng, năm như được ghi ở phần đầu Hiệp định.

NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Bởi

Đại diện được uỷ quyền

HIỆP HỘI PHÁT TRIỂN QUỐC TẾ

Bởi

Đại diện được uỷ quyền

PHỤ LỤC 1

Mô tả Dự án

Mục tiêu của Dự án là tăng cường năng lực của các cơ quan đơn vị của Bên Tiếp nhận trong việc lập kế hoạch và chuẩn bị các dự án đầu tư công hiệu quả và theo tiêu chuẩn chất lượng quốc tế.

Dự án bao gồm các phần sau:

1. Tài trợ chuẩn bị dự án

   (a) Chuẩn bị các dự án đầu tư công để các dự án này được tài trợ bởi nguồn hỗ trợ phát triển chính thức, thông qua cấp các Khoản Tài trợ Tiểu Dự án.

   (b) Hỗ trợ cho các Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc chuẩn bị các đề xuất Tiểu Dự án và quản lý hành chính và tài chính, đấu thầu, và giải ngân trong khuôn khổ các Tiểu Dự án.

2. Hỗ trợ tài trợ chuẩn bị dự án và Tăng cường Năng lực

   (a) Hỗ trợ cho Bộ Kế hoạch và Đầu tư trong việc xem xét và thẩm định các đề xuất Tiểu dự án và theo dõi và đánh giá các Tiểu Dự án.

   (b) Tăng cường Năng lực cho các Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án và các cơ quan đơn vị liên quan khác về các khía cạnh kỹ thuật của việc triển khai Tiểu Dự án, bao gồm an toàn môi trường và xã hội.

   (c) Tăng cường Năng lực cho Bộ Kế hoạch và Đầu tư và các cơ quan đơn vị khác của Bên Tiếp nhận về các dự án đầu tư công nói chung.

3. Quản lý Dự án

   Quản lý, triển khai, theo dõi và đánh giá Dự án, bao gồm quản lý hành chính và tài chính, đấu thầu, và giải ngân.

PHỤ LỤC 2

Thực hiện Dự án

Phần I. Tổ chức Thực hiện

A. Thể chế

Bộ Kế hoạch và Đầu tư

1. Bộ Kế hoạch và Đầu tư sẽ chịu trách nhiệm quản lý, triển khai, giám sát và đánh giá Dự án, bao gồm quản lý hành chính và tài chính, đấu thầu và giải ngân tuân theo các quy định về tổ chức thể chế sau đây.

Ban Chỉ đạo Dự án

2. Bên Tiếp nhận sẽ thành lập Ban Chỉ đạo Dự án không muộn hơn một (1) tháng sau Ngày Hiệu lực, và duy trì Ban Chỉ đạo Dự án trong suốt quá trình triển khai Dự án. Ban Chỉ đạo Dự án do Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư làm Trưởng ban, và gồm các đại diện từ Bộ Tài Chính, Văn phòng Chính phủ, và Ngân hàng Nhà nước Việt Nam, và có khung thể chế, chức năng và nguồn lực được Hiệp hội chấp thuận.

3. Ban Chỉ đạo Dự án sẽ chịu trách nhiệm định hướng chính sách và chiến lược cho Dự án.

Ban Điều phối Dự án Trung ương

4. Bên Tiếp nhận sẽ duy trì Ban Điều phối Dự án Trung ương thuộc Bộ Kế hoạch và Đầu tư trong suốt quá trình triển khai Dự án, với khung thể chế, chức năng và nguồn lực được Hiệp hội chấp thuận, bao gồm đầy đủ nhân lực có năng lực.

5. Bên tiếp nhận, thông qua Ban Điều phối Dự án Trung ương sẽ chịu trách nhiệm quản lý, triển khai, giám sát và đánh giá Dự án trên cơ sở hàng ngày, bao gồm quản lý hành chính và tài chính, đấu thầu và giải ngân.

6. Vì mục đích này, Bên Tiếp nhận sẽ, theo quy định tại Phần III của Phụ lục này:

(a) (i) xác định, và đàm phán hợp đồng với các chuyên gia tư vấn ngắn hạn, bao gồm một cố vấn trưởng, một phó cố vấn trưởng, một điều phối viên, một kế toán, một chuyên gia quản lý tài chính, và một chuyên gia đấu

thầu, tất cả đều có năng lực, kinh nghiệm và điều khoản tham chiếu được Hiệp hội chấp thuận; và (ii) chỉ định hai (2) chuyên gia tư vấn ngắn hạn, gồm một chuyên gia môi trường và một chuyên gia phát triển xã hội, và sau đó duy trì hai chuyên gia này hoặc cho tới khi chỉ định được công ty tư vấn tương ứng được nêu tại điểm (c) dưới đây, hoặc trong vòng mười hai (12) tháng sau Ngày Hiệu lực, áp dụng tùy theo thời điểm nào đến trước, cả hai chuyên gia này cần có năng lực, kinh nghiệm, và điều khoản tham chiếu được Hiệp hội chấp thuận;

(b) chỉ định các chuyên gia tư vấn ngắn hạn được nêu tại điểm (a) (i) ở trên không muộn hơn một (1) tháng sau Ngày Hiệu lực, và sau đó duy trì các chuyên gia này hoặc cho tới khi tuyển lựa được công ty tư vấn tương ứng được nêu tại điểm (c) dưới đây, hoặc trong vòng mười hai (12) tháng sau Ngày Hiệu lực, áp dụng tùy theo thời điểm nào đến trước, ngoại trừ trường hợp điều phối viên phải được duy trì trong suốt thời gian triển khai Dự án; và

(c) chỉ định một công ty tư vấn nhằm mục đích quản lý, triển khai và giám sát đánh giá Dự án, quản lý hành chính và tài chính, đấu thầu, phát triển, giảm thiểu hoá tác động môi trường và xã hội không muộn hơn mười hai (12) tháng sau Ngày Hiệu lực, và sau đó duy trì các chuyên gia tư vấn này trong suốt quá trình triển khai Dự án, công ty tư vấn này có thể được hỗ trợ bởi các chuyên gia tư vấn, tất cả đều có năng lực, kinh nghiệm và điều khoản tham chiếu được Hiệp hội chấp thuận.

B. Chống Tham nhũng

1. Bên Tiếp nhận sẽ bảo đảm rằng Dự án được tiến hành theo đúng các quy định của Hướng dẫn Chống Tham nhũng.

2. Bên Tiếp nhận:

(a) sẽ (i) phê duyệt một Ma trận Rủi ro Phân chia Trách nhiệm và Quản trị Chiến lược, là một phần của Sổ tay Thực hiện Dự án, đã được thống nhất với Hiệp hội và đặt ra các biện pháp củng cố quản trị Dự án, tăng cường tính minh bạch của các hoạt động Dự án, tăng cường trách nhiệm công, và giảm bớt các cơ hội tham nhũng, gian lận, thông đồng, và (ii) sau đó đảm bảo rằng Dự án được triển khai tuân theo Ma trận đó; và

(b) sẽ không chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ, hay cho phép được chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ nội dung nói trên, hay bất kỳ quy định nào của nội dung đó, trừ trường hợp Hiệp hội có thỏa thuận khác.

3. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các quy định của Ma trận đó với cấc quy định của Hiệp định này, thì sẽ áp dụng các quy định của Hiệp định này.

C. Sổ tay

1. Bên Tiếp nhận:

(a) sẽ thông qua Bộ Kế hoạch và Đầu tư: (i) phê duyệt: (A) Sổ tay Thực hiện Dự án, đã được thống nhất với Hiệp hội và đưa ra các nội dung về triển khai, tổ chức, hành chính, giám sát và đánh giá, giám sát và giảm thiểu tác động môi trường và xã hội, và đấu thầu nhằm phục vụ các mục đích triển khai Dự án; và (B) Sổ tay Quản lý Tài chính Dự án, là một phần của Sổ tay Thực hiện Dự án, đã được thống nhất với Hiệp hội và đưa ra các nội dung về quản lý tài chính và thu xếp giải ngân nhằm phục vụ các mục đích triển khai Dự án; và (ii) sau đó đảm bảo rằng Dự án được triển khai theo đúng các Sổ tay đó; và

(b) sẽ không chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ, hay cho phép được chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ nội dung nói trên, hay bất kỳ quy định nào của nội dung đó, trừ trường hợp Hiệp hội có thỏa thuận khác.

2. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các quy định của các Sổ tay đó với các quy định của Hiệp định này, thì sẽ áp dụng các quy định của Hiệp định này

D. Tiểu dự án

1. <u>Quy định chung</u>

(a) Bên Tiếp nhận sẽ, trước hết thông qua Bộ Kế hoạch và Đầu tư và sau đó thông qua Bộ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư hoặc một đại diện được uỷ quyền xem xét và thẩm định các đề xuất Tiểu dự án và sau đó giám sát và đánh giá các Tiểu dự án, tuân theo các quy định trong Mục D này và Sổ tay Thực hiện Dự án, bao gồm Sổ tay Quản lý Tài chính Dự án và Ma trận Rủi ro Phân chia Trách nhiệm và Quản trị Chiến lược.

(b) Bên Tiếp nhận sẽ đảm bảo rằng các Tiểu dự án được triển khai tuân theo các quy định của Hiệp định Tài trợ Tiểu Dự án tương ứng.

2. <u>Tiêu chí hợp lệ và Triển khai</u>

Các Tiểu dự án được đề xuất sẽ không được coi là hợp lệ để nhận tài trợ trong khuôn khổ Dự án này trừ phi trên cơ sở tiến hành đánh giá và thẩm định theo quy

định trong Mục D này và Sổ tay Thực hiện Dự án, bao gồm Sổ tay Quản lý Tài chính Dự án và Ma trận Rủi ro Phân chia Trách nhiệm và Quản trị Chiến lược. Bên Tiếp nhận đã, trước hết thông qua Bộ Kế hoạch và Đầu tư và sau đó thông qua Bộ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư hoặc một đại diện uỷ quyền xác nhận rằng : Dự án được đề xuất đáp ứng các tiêu chí hợp lệ được Hiệp hội chấp thuận, được mô tả chi tiết hơn trong Sổ tay Thực hiện Dự án. Các tiêu chí hợp lệ bao gồm:

(a) Tiểu dự án đề xuất đã được đề xuất bởi: (i) một đơn vị hay một cơ quan thuộc Bên Tiếp nhận; hay (ii) một doanh nghiệp có vốn thuộc sở hữu của Bên Tiếp nhận;

(b) Tiểu dự án đề xuất: (i) cấu thành một hoạt động của Hợp phần (a) của Dự án như mô tả chi tiết trong Sổ tay Thực hiện Dự án; và (ii) hoặc liên quan tới một dự án nằm trong danh mục dự án của Bên Tiếp nhận để được tài trợ bằng hỗ trợ phát triển chính thức, hoặc đã được Bên Tiếp nhận và Hiệp hội thỏa thuận riêng;

(c) Tiểu dự án đề xuất: (i) tuân thủ với Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội; và (ii) thống nhất với các tiêu chuẩn về kỹ thuật, hành chính, môi trường và xã hội liên quan, và các chính sách về ngành của quốc gia;

(d) Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án đã khẳng định rằng không có nguồn tài trợ nào khác dành cho Tiểu dự án đề xuất;

(e) Một Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án có thể không nhận được Khoản Tài trợ Tiểu Dự án bổ sung trừ phi Đơn vị này đã hoàn trả đúng hạn tất cả các Khoản Tài trợ Tiểu Dự án mà họ nhận được trước đó trên cơ sở đi vay;

(f) Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án đã: (i) hoàn thành toàn bộ các công việc tổ chức cần thiết, bao gồm nguồn lực tài chính và nguồn nhân lực cho quản lý Tiểu dự án đề xuất, gồm đào tạo cho các cán bộ liên quan về quản lý tài chính; và (ii) cung cấp cho Hiệp hội một kế hoạch triển khai sau khi hoàn thành với hình thức và nội dung được Hiệp hội chấp thuận.

3. <u>Điều khoản và Điều kiện</u>

(a) Tiểu Dự án sẽ được triển khai theo một Hiệp định Tài trợ Tiểu Dự án, được ký giữa Bên Tiếp nhận mà đại diện là Bộ Kế hoạch và Đầu tư, và Bộ Tài chính nếu Đơn vị Khoản Tài trợ Tiểu Dự án được cấp trên cơ sở

cho vay lại, và Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án tương ứng, theo các điều khoản và điều kiện được Hiệp hội chấp thuận, được mô tả chi tiết hơn trong Sổ tay Thực hiện Dự án, bao gồm Sổ tay Quản lý Tài chính Dự án và Ma trận Rủi ro Phân chia Trách nhiệm và Quản trị Chiến lược. Các điều khoản và điều kiện bao gồm:

(i) một bản mô tả Tiểu Dự án, ngân sách và các chỉ số kết quả được sử dụng;

(ii) đồng tiền và việc hoàn trả Khoản Tài trợ Tiểu Dự án bằng đồng Đô la;

(iii) các điều khoản và điều kiện của khoản tài trợ cho Tiểu dự án áp dụng theo quy định liên quan của Bên Tiếp nhận.

(iv) nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc thành lập ban quản lý Tiểu Dự án, với khung thể chế, chức năng và nguồn lực được Hiệp hội chấp thuận, bao gồm đủ số lượng nhân sự có năng lực.

(v) nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc: (A) cung cấp, ngay lập tức khi cần thiết, các nguồn lực cần cho Tiểu Dự án; (B) đảm bảo rằng số tiền khoản tài trợ không được sử dụng để tài trợ cho các chi phí hoạt động của dự án, và cung cấp, nhanh chóng khi cần thiết, nguồn vốn tự có của mình cho các mục đích này; (C) duy trì các chính sách và quy trình đủ để phục vụ việc giám sát và đánh giá tiến độ của Tiểu Dự án và việc đạt được mục tiêu đặt ra, tuân theo các chỉ số được Hiệp hội chấp thuận; và (D) triển khai Tiểu Dự án với sự cẩn trọng phù hợp và hiệu quả, và tuân theo thông lệ tốt về kỹ thuật, kinh tế, tài chính, quản lý, môi trường và xã hội được Hiệp hội chấp thuận;

(vi) nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc: (A) duy trì một hệ thống quản lý tài chính và chuẩn bị báo cáo tài chính tuân theo các chuẩn mực kế toán được áp dụng thống nhất được Hiệp hội chấp thuận, đủ để phản ánh hoạt động, nguồn lực, và chi phí liên quan tới Tiểu Dự án tuân theo các thông lệ kế toán tốt; và (C) theo yêu cầu của Bên Tiếp nhận hay của Hiệp hội, thu xếp để báo cáo tài chính được kiểm toán bởi kiểm toán viên độc lập được Hiệp hội chấp thuận, tuân theo các chuẩn mực kế toán được áp dụng thống nhất được Hiệp hội chấp thuận, và nhanh chóng cung cấp báo cáo được kiểm toán đó cho Bên Tiếp nhận và Hiệp hội;

(vii) Nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc triển khai Tiểu Dự án tuân theo các quy định trong Hướng dẫn Chống Tham nhũng được áp dụng cho các bên nhận khoản vay không phải là Bên Tiếp nhận, và tuân theo quy định trong Ma trận Rủi ro Phân chia Trách nhiệm và Quản trị Chiến lược;

(viii) Nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc triển khai Tiểu Dự án tuân theo các quy định trong Sổ tay Thực hiện Dự án, bao gồm Sổ tay Quản lý Tài chính Dự án, và không có bất cứ quyền hay thẩm quyền nào trong việc chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ, hay cho phép được chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ nội dung nói trên, hay bất kỳ quy định nào của nội dung đó, trừ trường hợp Hiệp hội có thỏa thuận khác;

(ix) Nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc mua sắm hàng hóa và dịch vụ tư vấn được tài trợ bởi tiền của Khoản Tài trợ Tiểu Dự án tuân theo các quy trình đảm bảo hiệu quả và kinh tế, và các quy định của Hiệp định này, và trong việc đảm bảo rằng các nguồn lực này được sử dụng hoàn toàn cho việc triển khai Tiểu Dự án;

(x) Nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc triển khai Tiểu Dự án trong khoảng thời gian đã thỏa thuận, nếu không thực hiện được nghĩa vụ này thì Bên Tiếp nhận có thể hủy Khoản Tài trợ Tiểu Dự án tương ứng trong một khoảng thời gian được thống nhất với Hiệp hội và Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án;

(xi) Nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc triển khai Tiểu Dự án tuân theo các quy định của Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội, và không có bất kỳ quyền hay thẩm quyền nào trong việc chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ, hay cho phép được chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ nội dung nói trên, hay bất kỳ quy định nào của nội dung đó, trừ trường hợp Hiệp hội có thỏa thuận khác;

(xii) Nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc đảm bảo rằng không có việc thu hồi đất hay công trình nào được thực hiện trong Tiểu Dự án;

(xiii) Quyền của Bộ Kế hoạch và Đầu tư, thay mặt Bên Tiếp nhận, và quyền của chính Bên Tiếp nhận, trong việc: (A) tự tiến hành thanh tra, hoặc nếu Hiệp hội yêu cầu thì cùng với Hiệp hội tiến hành thanh tra các hàng hóa và địa điểm thuộc Tiểu Dự án, các hoạt động của Tiểu Dự án, và bất kỳ sao lưu hay tài liệu có liên quan nào; (B) thu thập tất cả các thông tin nếu Bên Tiếp nhận hay Hiệp hội yêu cầu một cách hợp lý liên quan tới hoạt động quản lý, vận hành và điều kiện tài chính của Tiểu Dự án; và (C) đình chỉ hoặc chấm dứt quyền của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc sử dụng tiền của Khoản Tài trợ Tiểu Dự án, hay nhận lại khoản tiền hoàn trả cho toàn bộ hay một phần Khoản Tài trợ Tiểu Dự án đã được rút bởi Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án không thực hiện được bất kỳ trong số các nghĩa vụ của mình theo Hiệp định Tài trợ Tiểu Dự án; và

(xiv) Nghĩa vụ của Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án trong việc giám sát và đánh giá việc triển khai Tiểu Dự án, và vận hành sau khi hoàn thành, tùy thuộc vào việc cung cấp hỗ trợ phát triển chính thức cho mục đích này.

(b) Bên Tiếp nhận sẽ thực hiện các quyền của mình theo Hiệp định Tài trợ Tiểu Dự án thông qua Bộ Kế hoạch và Đầu tư và Bộ Tài chính nhằm bảo vệ lợi ích của Hiệp hội và nhằm đạt được các mục đích của Khoản Tài trợ, và trừ trường hợp Hiệp hội có thỏa thuận khác, Bên Tiếp nhận sẽ không chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ, hay cho phép được chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ nội dung nói trên, hay bất kỳ quy định nào của nội dung đó thông qua Bộ Kế hoạch và Đầu tư hay Bộ Tài chính.

E. An toàn

1. (a) Bên Tiếp nhận sẽ đảm bảo rằng Dự án được tiến hành theo các quy định của Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội; và

(b) trừ trường hợp Hiệp hội có thỏa thuận khác, Bên Tiếp nhận sẽ không chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ, hay cho phép được chuyển giao, sửa đổi, hủy bỏ, khước từ nội dung nói trên, hay bất kỳ quy định nào của nội dung đó.

2. Vì các mục đích của Tiểu Dự án, Bên Tiếp nhận sẽ:

(a) trước khi triển khai, tiến hành sàng lọc Tiểu Dự án về mặt tác động môi trường và xã hội của Tiểu dự án đang được chuẩn bị; và

(b) tiến tới (i) chuẩn bị các công cụ an toàn cho dự án theo hình thức và nội dung được Hiệp hội chấp thuận, tuân theo các quy định của Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội, (ii) trình nộp lên Hiệp hội để xem xét và phê duyệt, trừ trường hợp Hiệp hội có thỏa thuận khác, và (iii) sau đó, phê duyệt và công bố thông tin tại địa phương.

3. Không giới hạn ở các nghĩa vụ báo cáo như quy định tại Phần II.A.1 (a) của Phụ lục này, Bên Tiếp nhận sẽ tiến hành mọi biện pháp cần thiết để thường xuyên thu thập, soạn thảo và nộp cho Hiệp hội các thông tin về tình trạng tuân thủ với Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội, thông tin này là một phần của Báo cáo Dự án, bao gồm các chi tiết như sau:

(a) các biện pháp được thực hiện để đẩy mạnh việc áp dụng Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội;

(b) các điều kiện, nếu có, theo đó gây trở ngại hay có nguy cơ gây trở ngại cho việc triển khai Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội một cách suôn sẻ; và

(c) các biện pháp được thực hiện hoặc cần được thực hiện để giải quyết những điều kiện trở ngại trên.

4. Bên Tiếp nhận sẽ đảm bảo rằng không có hoạt động thu hồi đất đai hay công trình diễn ra trong Dự án.

5. Bên Tiếp nhận sẽ tiến hành triển khai và giám sát và đánh giá Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội thông qua Ban Điều phối Dự án Trung ương.

6. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các quy định của Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội với quy định của Hiệp định này, thì các quy định của Hiệp định này sẽ được áp dụng.

Phần II. <u>Giám sát, Báo cáo, và Đánh giá Dự án</u>

A. Báo cáo Dự án

1. (a) Bên Tiếp nhận sẽ giám sát và đánh giá tiến độ Dự án và chuẩn bị các Báo cáo Dự án tuân theo các quy định trong Phần 4.08 của Các Điều kiện Chung và trên cơ sở các chỉ số trong điểm (b) dưới đây. Mỗi Báo cáo Dự án sẽ bao trùm giai đoạn của một (1) quý dương lịch, và sẽ được cung

cấp cho Hiệp hội không muộn hơn 45 ngày sau khi kết thúc mỗi kỳ báo cáo của báo cáo đó.

(b) Các chỉ số kết quả hoạt động đề cập tại điểm (a) nói trên bao gồm:

Stt	Chỉ số
1.	Cải thiện chất lượng đầu vào dự án đầu tư công, minh chứng bởi sự gia tăng về số lượng dự án được đánh giá là đã hoàn thành xong nghiên cứu khả thi và các công việc chuẩn bị khác trước khi thẩm định, so sánh với hiện trạng trước khi triển khai Dự án
2.	Giảm thời gian chuẩn bị các dự án đó so với trước khi triển khai Dự án
3.	Tăng số lượng các dự án đã đạt tiêu chí sẵn sàng cho đấu thầu tại thời điểm phê duyệt dự án cho: (a) tương đương ba mươi phần trăm (30%) giá trị của khoản tài trợ cho mỗi dự án đó; hay (b) 18 tháng đầu triển khai dự án, so với trước khi thực hiện Dự án này
4.	Giảm thời gian cần thiết để đạt được mức giải ngân mười phần trăm (10%) trong các dự án đầu tư công được chuẩn bị trong khuôn khổ Dự án này so với: (a) thời gian cần thiết để đạt được mức giải ngân đó cho các dự án đầu tư công trước khi thực hiện Dự án này; và (b) các dự án như vậy được chuẩn bị ngoài khuôn khổ Dự án này sau Ngày Hiệu lực

B. Quản lý tài chính, Báo cáo Tài chính và Kiểm toán

1. Bên Tiếp nhận sẽ duy trì, và cho tiến hành duy trì, một hệ thống quản lý tài chính phù hợp với các quy định của Phần 4.09 của Các Điều kiện Chung.

2. Không hạn chế bởi các quy định của Mục A trong Phần II này, Bên Tiếp nhận sẽ chuẩn bị và cung cấp cho Hiệp hội không muộn hơn 45 ngày sau khi kết thúc mỗi quý dương lịch, báo cáo tài chính giữa kỳ chưa kiểm toán của Dự án cho quý đó, theo hình thức và nội dung được Hiệp hội chấp thuận.

3. Bên Tiếp nhận sẽ cho tiến hành kiểm toán Báo cáo Tài chính phù hợp với các quy định của Phần 4.09 (b) của Các Điều kiện Chung. Mỗi đợt kiểm toán Báo cáo Tài chính sẽ bao trùm giai đoạn một (1) năm tài khóa của Bên Tiếp nhận, hoặc giai đoạn khác theo thỏa thuận với Hiệp hội. Báo cáo Tài chính được kiểm toán cho mỗi giai đoạn đó sẽ được cung cấp cho Hiệp hội không muộn hơn sáu (6) tháng sau khi kết thúc giai đoạn đó.

Phần III. <u>Đấu thầu mua sắm</u>

A. Quy định chung

1. **Hàng hoá.** Tất cả các hàng hoá cần thiết cho Dự án và được tài trợ từ Khoản tài trợ sẽ được đấu thầu mua sắm phù hợp với các yêu cầu đặt ra hoặc đề cập trong Phần I của Hướng dẫn Đấu thầu, và tuân theo các quy định của Phần này.

2. **Dịch vụ Tư vấn.** Tất cả các dịch vụ tư vấn cần thiết cho Dự án và được tài trợ từ Khoản tài trợ sẽ được đấu thầu phù hợp với các yêu cầu đặt ra hoặc đề cập trong Phần I và IV Hướng dẫn Tư vấn, và với các quy định của Phần này.

3. **Định nghĩa.** Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng dưới đây trong Phần này nhằm mô tả các phương pháp đấu thầu mua sắm cụ thể hoặc các phương pháp xét duyệt của Hiệp hội đối với những hợp đồng cụ thể, dẫn chiếu tới phương pháp tương ứng được nêu trong Hướng dẫn Đấu thầu, hoặc Hướng dẫn Tư vấn, tuỳ từng trường hợp.

B. Các Phương pháp Đấu thầu Mua sắm Hàng hóa cụ thể

1. **Đấu thầu Cạnh tranh Quốc tế.** Trừ phi có những quy định khác được nêu trong đoạn 2 dưới đây, hàng hoá sẽ được đấu thầu mua sắm theo các hợp đồng được trao trên cơ sở các thủ tục Đấu thầu Cạnh tranh Quốc tế. Các quy định trong các đoạn 2.55 và 2.56 của Hướng dẫn Đấu thầu sẽ được áp dụng cho đấu thầu mua sắm hàng hóa.

2. **Các Phương pháp Đấu thầu Mua sắm Hàng hoá khác.** Bảng dưới đây nêu rõ các phương pháp đấu thầu mua sắm, ngoài phương pháp Đấu thầu Cạnh tranh Quốc tế, có thể được sử dụng để đấu thầu mua sắm hàng hoá. Kế hoạch Đấu thầu sẽ nêu rõ những trường hợp cụ thể theo đó các phương pháp này được áp dụng:

Phương pháp Đấu thầu
(a) Chào hàng cạnh tranh
(b) Mua sắm trực tiếp

C. Phương pháp Đấu thầu Dịch vụ Tư vấn cụ thể

1. **Lựa chọn trên cơ sở Chất lượng và Chi phí.** Trừ phi được quy định khác như trong đoạn 2 dưới đây, các dịch vụ tư vấn sẽ được đấu thầu theo các hợp đồng trao trên cơ sở Lựa chọn theo Chất Lượng và Giá.

2. **Các Phương pháp Đấu thầu Dịch vụ Tư vấn khác.** Bảng dưới đây nêu rõ các phương pháp đấu thầu mua sắm, ngoài phương pháp Lựa chọn trên cơ sở Chất lượng và Chi phí, có thể được áp dụng cho dịch vụ tư vấn. Kế hoạch Đấu thầu sẽ nêu rõ các trường hợp theo đó các phương pháp này có thể được áp dụng.

Phương pháp Đấu thầu
(a) Lựa chọn trên cơ sở chất lượng
(b) Lựa chọn trên cơ sở chi phí thấp nhất
(c) Lựa chọn dựa trên năng lực của tư vấn
(d) Chỉ định thầu
(e) Lựa chọn tư vấn cá nhân

D. Xét duyệt của Hiệp hội đối với các Quyết định Đấu thầu

Kế hoạch đấu thầu sẽ ghi rõ các hợp đồng nào thuộc diện Xét duyệt/Đánh giá Trước bởi Hiệp hội. Tất cả các hợp đồng khác sẽ thuộc diện Xét duyệt/Đánh giá Sau bởi Hiệp hội.

Phần IV. <u>Rút vốn từ Số tiền của Khoản tài trợ</u>

A. Quy định chung

Bên Tiếp nhận có thể rút vốn từ Khoản tài trợ phù hợp với các quy định của Điều II của Các Điều kiện Chung, Phần này, và các hướng dẫn bổ sung mà Hiệp hội có thể chỉ rõ bằng cách thông báo cho Bên Tiếp nhận (bao gồm "Hướng dẫn Giải ngân Dự án của Ngân hàng Thế giới" ban hành tháng 5 năm 2006, được Hiệp hội sửa đổi theo từng thời điểm và được áp dụng cho Hiệp định này phù hợp với các hướng dẫn bổ sung đó), để tài trợ 100% (bao gồm thuế) cho các Khoản chi Hợp lệ, bao gồm các Khoản Tài trợ Tiểu Dự án, hàng hóa, dịch vụ phi tư vấn, dịch vụ tư vấn (bao gồm cả dịch vụ kiểm toán), và Đào tạo, tài trợ tiểu dự án và chi phí hoạt động liên quan đến tư vấn được nêu tại Phần I.A.6(a) Phụ lục này.

B. Các điều kiện rút vốn; Thời hạn rút vốn

1. Dù có những quy định tại Mục A của Phần IV này, các khoản rút vốn sẽ không được phép thực hiện cho các khoản chi trước ngày Ký Hiệp định này, ngoài trừ các khoản rút vốn có tổng giá trị không vượt quá 67.000SDR để thanh toán cho các khoản chi tiêu hợp lệ thực hiện trước ngày ký Hiệp định nhưng vào hoặc sau ngày 1/6/2010.

2. Ngày Kết thúc là ngày 31 tháng 10 năm 2015.

Phần V. <u>Các Cam kết khác</u>

A. Vốn đối ứng

Bên Tiếp nhận sẽ cung cấp vốn cần thiết từ nguồn vốn đối ứng để chi tiêu cho các chi phí hoạt động ngoài các chi phí đã được quy định tại Mục IV.A của Phần này.

B. Kế hoạch triển khai và ngân sách hàng năm

Bên Tiếp nhận sẽ:

(a) cung cấp cho Hiệp hội để phê duyệt, ngay khi có thể, kế hoạch triển khai và ngân sách hàng năm cho Dự án cho Năm Tài khóa Đầu tiên, với phạm vi và chi tiết theo yêu cầu hợp lý của Hiệp hội, và sau đó không muộn hơn ngày 30 tháng 11 mỗi năm, nộp kế hoạch triển khai và ngân sách hàng năm cho Dự án cho mỗi năm Tài khóa tiếp theo trong thời gian triển khai Dự án; và

(b) sau đó đảm bảo rằng Dự án được triển khai tuân theo kế hoạch và ngân sách đó.

C. Đánh giá nửa năm

Bên Tiếp nhận sẽ cùng với Hiệp hội tiến hành đánh giá Báo cáo Dự án thứ hai và báo cáo trước đó không muộn hơn một (1) tháng sau khi chuyển giao cho Hiệp hội các Báo cáo Dự án thứ hai, hoặc vào một thời điểm muộn hơn theo yêu cầu của Hiệp hội, sau đó tiến hành các biện pháp cần thiết để đảm bảo việc hoàn thành Dự án có hiệu quả, và đạt được mục tiêu của Dự án, dựa trên những kết luận và kiến nghị của các Báo cáo đó và quan điểm của Hiệp hội về vấn đề liên quan.

D. Đánh giá giữa kỳ

Bên Tiếp nhận sẽ:

(a) cùng với Hiệp hội tiến hành đánh giá giữa kỳ nhằm xem xét hiện trạng triển khai Dự án, dựa trên các chỉ số kết quả nêu trong Phần II.A.1 (a) của Phụ lục 2 của Hiệp định này, không muộn hơn 30 tháng sau Ngày Hiệu lực. Đánh giá này sẽ bao gồm: (i) tiến độ triển khai Dự án tổng thể; (ii) kết quả của các hoạt động giám sát và đánh giá; (iii) kế hoạch triển khai và ngân sách hàng năm; (iv) tiến độ đấu thầu và giải ngân; (v) tiến độ triển khai Khung Quản lý An toàn Môi trường và Xã hội; (vi) tổ chức triển khai Dự án; và (vii) sự cần thiết phải sửa đổi Dự án và phân bổ lại nguồn vốn để nâng cao kết quả thực hiện;

(b) chuẩn bị và cung cấp cho Hiệp hội một báo cáo ít nhất ba (3) tháng trước đợt đánh giá này, với phạm vi và chi tiết của báo cáo được Hiệp hội chấp thuận, cần thiết để tiến hành đánh giá, kết hợp các kết quả của hoạt động giám sát và đánh giá được thực hiện theo đoạn (a) của Phần này trong giai đoạn trước ngày lập báo cáo đó, và chỉ rõ các biện pháp được kiến nghị nhằm đảm bảo việc triển khai Dự án và đạt được mục tiêu một cách hiệu quả cho giai đoạn sau ngày lập báo cáo đó; và

(c) cùng với Hiệp hội tiến hành đánh giá báo cáo được nêu trong đoạn (b) của Phần này, và sau đó tiến hành các biện pháp cần thiết để đảm bảo việc hoàn thành Dự án có hiệu quả và đạt được mục tiêu Dự án, dựa trên các kết luận và khuyến nghị của báo cáo đó và quan điểm của Hiệp hội về vấn đề liên quan.

PHỤ LỤC 3

Kế hoạch trả nợ gốc

Thời hạn Thanh toán	Khoản tín dụng gốc phải trả (tính theo tỷ lệ phần trăm)*
Vào mỗi ngày 15 tháng 6 và ngày 15 tháng 12:	
Bắt đầu vào ngày 15 tháng 12 năm 2020 tới và bao gồm cả ngày 15 tháng 6 năm 2010	**1,25**
Bắt đầu vào ngày 15 tháng 12 năm 2030 tới và bao gồm cả ngày 15 tháng 6 năm 2030	**2,50**

* Các tỷ lệ phần trăm thể hiện tỷ lệ phần trăm số tiền gốc của Khoản tín dụng cần được hoàn trả, trừ phi Hiệp hội có quy định khác theo Phần 3.03 (b) của Các Điều kiện Chung.

PHỤ ĐÍNH

Phần I. Định nghĩa

1. "Hướng dẫn Chống Tham nhũng" nghĩa là "Hướng dẫn về Phòng ngừa và Đấu tranh chống Gian lận và Tham nhũng trong các Dự án được tài trợ bởi các Khoản vay IBRD và các Khoản tín dụng và Viện trợ không hoàn lại IDA", ngày 15 tháng 10 năm 2006.

2. "Hướng dẫn Tư vấn" nghĩa là "Hướng dẫn: Lựa chọn và Tuyển dụng Tư vấn cho Bên đi vay Ngân hàng Thế giới" được Ngân hàng Thế giới xuất bản vào tháng 5 năm 2004 và sửa đổi vào tháng 10 năm 2006.

3. "Năm Tài khóa" có nghĩa là giai đoạn 12 tháng từ ngày 1 tháng 1 tới 31 tháng 12; tuy nhiên, trong trường hợp Năm Tài khóa đầu tiên triển khai Dự án ("Năm Tài khóa Đầu tiên"), thì giai đoạn này sẽ bắt đầu từ ngày ký Hiệp định này tới ngày 31 tháng 12 sau đó.

4. "Các Điều kiện Chung" nghĩa là "Điều kiện Chung của Hiệp hội Phát triển Quốc tế đối với các Khoản tín dụng và Viện trợ không hoàn lại", ngày 1 tháng 7 năm 2005 (sửa đổi ngày 15 tháng 10 năm 2006), với các sửa đổi được nêu tại Phần II của Phụ đính này.

5. "Bộ Tài chính" nghĩa là Bộ Tài chính của Bên Tiếp nhận hoặc cơ quan kế nhiệm sau này.

6. "Bộ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư" nghĩa là Bộ trưởng Bộ Kế hoạch Đầu tư của Bên Tiếp nhận, hoặc cơ quan kế nhiệm sau này.

7. "Bộ Kế hoạch và Đầu tư" nghĩa là Bộ Kế hoạch và Đầu tư của Bên Tiếp nhận, hoặc cơ quan kế nhiệm sau này.

8. "Văn phòng Chính phủ" nghĩa là Văn phòng Chính phủ của Bên Tiếp nhận, hoặc cơ quan kế nhiệm sau này.

9. "Chi phí hoạt động" nghĩa là các chi phí hoạt động phát sinh bởi các cơ quan thực hiện dự án của Bên Tiếp nhận nhằm tiến hành công tác quản lý, giám sát và đánh giá các tài khoản của cơ quan thực hiện và đơn vị cung cấp, phí ngân hàng, truyền thông, phương tiện đi lại, duy trì, bảo hiểm, thuê văn phòng, và các chi tiêu hoạt động liên quan, xây dựng và bảo dưỡng thiết bị, chi phí về truyền thông

cộng đồng (bao gồm hội thảo, in ấn và truyền thông) đi lại quốc tế và trong nước, và lương cho cán bộ hợp đồng và thời vụ.

10. "Hướng dẫn Đấu thầu" nghĩa là "Hướng dẫn: Đấu thầu Mua sắm sử dụng các Khoản vay IBRD và các Khoản tín dụng IDA" do Ngân hàng xuất bản vào tháng 5 năm 2004 và sửa đổi vào tháng 10 năm 2006 và tháng 5 năm 2010.

11. "Kế hoạch Đấu thầu" nghĩa là Kế hoạch Đấu thầu của Bên Tiếp nhận cho Dự án, ngày 14/5/ 2010 và được đề cập trong đoạn 1.16 của Hướng dẫn Đấu thầu và đoạn 1.24 của Hướng dẫn Tư vấn, và kế hoạch này sẽ được cập nhật tùy từng thời điểm phù hợp với các quy định của các đoạn nói trên.

12. "Ban Điều phối Dự án Trung ương" nghĩa là một đơn vị của Bên Tiếp nhận, trực thuộc Bộ Kế hoạch và Đầu tư và được thành lập và hoạt động tuân theo Quyết định số 505/QĐ-BKH ngày 7 tháng 4 năm 2010 của Bên Tiếp nhận, có các trách nhiệm được quy định trong Phần I.A.5 của Phụ lục 2 của Hiệp định này.

13. "Sổ tay Quản lý Tài chính Dự án" nghĩa là sổ tay của Bên Tiếp nhận, là một phần của Sổ tay Thực hiện Dự án (như được định nghĩa dưới đây) và được dẫn chiếu tới trong Phần I.C.1 (a) (i) (B) của Phụ lục 2 của Hiệp định này, và sổ tay này có thể được sửa đổi tùy từng thời điểm với sự chấp thuận trước bằng văn bản của Hiệp hội, và khái niệm này bao gồm bất kỳ phụ đính hay phụ lục kèm theo sổ tay.

14. "Sổ tay Thực hiện Dự án" nghĩa là sổ tay của Bên Tiếp nhận, được dẫn chiếu tới trong Phần I.C.1 (a) (i) (A) của Phụ lục 2 của Hiệp định này, và sổ tay này có thể được sửa đổi tùy từng thời điểm với sự chấp thuận trước bằng văn bản của Hiệp hội, và khái niệm này bao gồm bất kỳ phụ đính hay phụ lục kèm theo sổ tay.

15. "Khung Quản lý An toàn" nghĩa là khung của Bên Tiếp nhận, thông qua ngày 7 tháng 4 năm 2010, đã được thống nhất với Hiệp hội, khung này đề cập tới các chính sách an toàn phù hợp và có liên quan của Hiệp hội, và chỉ ra các biện pháp giảm nhẹ, tác động, cải thiện, giám sát và thể chế, bao gồm nâng cao năng lực thông qua đào tạo, mà Bên Tiếp nhận đã xác định được nhằm loại bỏ bất kỳ tác động bất lợi về mặt xã hội và môi trường của các hoạt động Dự án, bù trừ hoặc giảm tác động tới mức có thể chấp nhận được, hoặc tăng cường các tác động có lợi, và khung nói trên có thể được sửa đổi tùy từng thời điểm với sự chấp thuận trước bằng văn bản của Hiệp hội, và khái niệm này bao gồm bất kỳ phụ đính hay phụ lục kèm theo khung này.

16. "Ngân hàng Nhà nước Việt Nam" có nghĩa là ngân hàng trung ương của Bên Tiếp nhận.

17. "Ban Chỉ đạo" nghĩa là đơn vị của Bên Tiếp nhận được dẫn chiếu tới tại Phần I.A.2 của Phụ lục 2 của Hiệp định này.

18. "Ma trận Rủi ro Phân chia Trách nhiệm và Quản trị Chiến lược" nghĩa là ma trận của Bên Tiếp nhận, là một phần của Sổ tay Thực hiện Dự án và được dẫn chiếu tới tại Phần I.B.2 (a) (i) của Phụ lục 2 của Hiệp định này, và ma trận này có thể được sửa đổi tùy từng thời điểm với sự chấp thuận trước bằng văn bản của Hiệp hội, và khái niệm này bao gồm bất kỳ phụ đính hay phụ lục kèm theo ma trận này.

19. "Tiểu dự án" nghĩa là một hoạt động chuẩn bị tiền đầu tư cụ thể của các dự án đầu tư công và không bao gồm các công trình xây lắp và thu hồi đất, được tiến hành trong Hợp phần 1 (a) của Dự án và được tài trợ hoặc đề xuất được tài trợ thông qua Khoản Tài trợ Tiểu Dự án (như được định nghĩa dưới đây).

20. "Khoản Tài trợ Tiểu Dự án" nghĩa là việc tài trợ được thực hiện hoặc đề xuất được thực hiện từ tiền của Khoản Tài trợ nhằm cấp nguồn tài chính cho một tiểu Dự án.

21. "Hiệp định Tài trợ Tiểu Dự án" nghĩa là một thỏa thuận giữa Bên Tiếp nhận và Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án (như được định nghĩa dưới đây), quy định các điều khoản và điều kiện cho một Khoản Tài trợ Tiểu Dự án.

22. "Đơn vị Thụ hưởng Khoản Tài trợ Tiểu Dự án" nghĩa là một đơn vị hay cơ quan của Bên Tiếp nhận, hay một doanh nghiệp thuộc sở hữu của Bên Tiếp nhận, và Khoản Tài trợ Tiểu Dự án được cấp hay đề xuất được cấp cho đơn vị, cơ quan hay doanh nghiệp này để triển khai một Tiểu Dự án.

23. "Đào tạo" nghĩa là chi phí đào tạo được tài trợ trong Dự án, dựa trên ngân sách và kế hoạch triển khai hàng năm được đề cập tới tại Phần V.B của Phụ lục 2 của Hiệp định này theo phê duyệt của Hiệp hội, và có thể sử dụng cho tổ chức các hội nghị chuyên đề, hội thảo, các chuyến công tác khảo sát, cùng với các chi phí đi lại và ăn ở cho các thành viên tham gia đào tạo, dịch vụ cung cấp đào tạo, thuê trang thiết bị phục vụ đào tạo, chuẩn bị và sao chép tài liệu đào tạo, và các hoạt động khác có liên quan trực tiếp tới việc chuẩn bị và triển khai khóa đào tạo.

Phần II. Sửa đổi Các Điều Kiện Chung

Các Điều kiện Chung được sửa đổi như sau:

1. Phần 2.07 được sửa đổi như sau:

"Phần 2.07. *Tái tài trợ Khoản Tạm ứng Chuẩn bị*

Nếu Hiệp định Tài trợ quy định việc hoàn trả tiền mà Hiệp hội hay Ngân hàng đã tạm ứng từ Khoản Tài trợ ("Tạm ứng Chuẩn bị"), Hiệp hội sẽ, thay mặt Bên Tiếp nhận, rút từ Tài khoản Tài trợ vào hoặc sau Ngày Hiệu lực một khoản tiền cần thiết để hoàn trả số dư tạm ứng đã rút tại thời điểm rút từ Tài khoản Tài trợ và chi trả cho tất cả các khoản phí cộng dồn và chưa được thanh toán, nếu có, trên khoản tạm ứng tại thời điểm đó. Hiệp hội sẽ thanh toán khoản tiền đã rút này cho chính Hiệp hội hay cho Ngân hàng, tùy từng trường hợp, và sẽ hủy khoản tạm ứng còn lại chưa được rút."

2. Đoạn (i) của Phần 6.02 được sửa đổi như sau:

"Phần 6.02. *Đình chỉ bởi Hiệp hội*

... (l) *Không hợp lệ*. Hiệp hội hay Ngân hàng đã tuyên bố Cơ quan Thực hiện Dự án không đủ tiêu chuẩn để nhận tiền từ bất kỳ khoản tài trợ nào của Hiệp hội hay Ngân hàng hay tham gia vào việc chuẩn bị hay triển khai bất kỳ dự án nào được Hiệp hội hay Ngân hàng tài trợ toàn bộ hay một phần, do Hiệp hội hay Ngân hàng đã xác định rằng Cơ quan Thực hiện Dự án có liên quan tới hành vi gian lận, hối lộ, ép buộc hay thông đồng sử dụng tiền của bất kỳ khoản tài trợ nào của Hiệp hội hay Ngân hàng."

3. Các thuật ngữ và định nghĩa quy định trong Phụ Đính được sửa đổi hay xóa bỏ như sau, và các thuật ngữ và định nghĩa với được bổ sung theo thứ tự bảng chữ cái của Phụ Đính như sau, với các thuật ngữ được đánh số lại:

(a) Thuật ngữ "Tạm ứng Chuẩn bị Dự án" được sửa đổi thành "Tạm ứng Chuẩn bị" và khái niệm của thuật ngữ này được sửa đổi như sau:

"Tạm ứng Chuẩn bị" nghĩa là khoản tạm ứng được dẫn chiếu tới trong Hiệp định Tài trợ và được hoàn trả tuân theo Phần 2.07."

CREDIT NUMBER 4779-VN

Financing Agreement

(Project Preparation Technical Assistance Facility Project)

between

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

Dated July 15th, 2010

CREDIT NUMBER 4779-VN

FINANCING AGREEMENT

AGREEMENT dated July 15th, 2010 entered into between SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM ("Recipient") and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ("Association"). The Recipient and the Association hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.

1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — FINANCING

2.01. The Association agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a credit in an amount equivalent to sixty six million two hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 66,200,000) (variously, "Credit", and "Financing") to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").

2.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

2.03. The Maximum Commitment Charge Rate payable by the Recipient on the Un-withdrawn Financing Balance shall be one-half of one percent (1/2 of 1%) per annum.

2.04. The Service Charge payable by the Recipient on the Withdrawn Credit Balance shall be equal to three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum.

2.05. The Payment Dates are June 15 and December 15 in each year.

2.06. The principal amount of the Credit shall be repaid in accordance with the repayment schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

2.07. The Payment Currency is the Dollar.

ARTICLE III — PROJECT

3.01. The Recipient declares its commitment to the objective of the Project. To this end, the Recipient shall carry out the Project through the Ministry of Planning and Investment in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions.

3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the Association shall otherwise agree, the Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — EFFECTIVENESS

4.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:

(a) The consultants referred to in Section I.A.6 (a) (i) of Schedule 2 to this Agreement have been identified by the Recipient, the contracts referred to in such Section negotiated, and the consultants referred to in Section I.A.6 (a) (ii) of such Schedule appointed.

(b) The Project Operations Manual, including the Project Financial Management Manual and the Strategic Governance and Accountability Risk Matrix, has been adopted by the Recipient in form and substance satisfactory to the Association.

(c) The annual work plan and budget for the Project for the First Fiscal Year referred to in Section V.A (a) of Schedule 2 to this Agreement has been furnished by the Recipient to the Association for approval in form and substance satisfactory to the Association.

4.02. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

5.01. The Recipient's Representative is the Governor, or a Deputy Governor, of the State Bank of Vietnam.

5.02. The Recipient's Address is:

State Bank of Vietnam
49 Lý Thái Tổ
Hà Nội
Socialist Republic of Vietnam

Cable:	Telex:	Facsimile:
VIETBANK Hanoi	412248 NHTWVT	(84-4) 3825-0612

5.03. The Association's Address is:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable:	Telex:	Facsimile:
INDEVAS Washington, D.C.	248423 (MCI)	1-202-477-6391

AGREED at Hanoi, Vietnam, as of the day and year first above written.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

By

Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to increase the capacity of the Recipient's entities to plan and prepare public investments efficiently and to international quality standards.

The Project consists of the following parts:

Part 1. Project Preparation Facility

(a) Preparation of public investment projects to be financed through official development assistance, through the provision of Subproject Financings.

(b) Provision of support to Subproject Financing Beneficiaries with respect to the preparation of Subproject proposals and administrative and financial management, procurement, and disbursement under Subprojects.

Part 2. Project Preparation Facility Support and Capacity Building

(a) Provision of support to the Ministry of Planning and Investment with respect to the review and appraisal of Subproject proposals and the monitoring and evaluation of Subprojects.

(b) Capacity building of Subproject Financing Beneficiaries and other relevant entities with respect to the technical aspects of Subproject implementation, including environmental and social safeguards.

(c) Capacity building of the Ministry of Planning and Investment and other entities of the Recipient with respect to public investment projects generally.

Part 3. Project Management

Project management, implementation, and monitoring and evaluation, including administrative and financial management, procurement, and disbursement.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements

Ministry of Planning and Investment

1. The Recipient shall, through the Ministry of Planning and Investment, be responsible for Project management, implementation, and monitoring and evaluation, including administrative and financial management, procurement, and disbursement, in accordance with the following institutional arrangements.

Steering Committee

2. The Recipient shall establish, no later than one (1) month after the Effective Date, and thereafter maintain throughout Project implementation, the Steering Committee, comprising the Vice Minister of the Ministry of Planning and Investment as chair, and representatives of the Ministry of Finance, the OOG, and the State Bank of Vietnam, and with an institutional framework, functions, and resources satisfactory to the Association.

3. The Recipient shall be responsible for Project policy and strategic orientation through the Steering Committee.

Project Coordination Unit

4. The Recipient shall maintain throughout Project implementation, under the Ministry of Planning and Investment, the Project Coordination Unit, with an institutional framework, functions, and resources satisfactory to the Association, including competent personnel in adequate numbers.

5. The Recipient shall be responsible for day-to-day Project management, implementation, and monitoring and evaluation, including administrative and financial management, procurement, and disbursement, through the Project Coordination Unit.

6. To this end, the Recipient shall, in accordance with Section III of this Schedule:

(a) (i) identify, and negotiate contracts with, short-term consultants, including a chief advisor, a deputy chief advisor, a coordinator, an accountant, a financial management specialist, and a procurement specialist, all with qualifications, experience, and terms of reference satisfactory to the Association; and (ii) appoint, and thereafter maintain until appointment of the consulting firm referred to in subparagraph (c) below, or twelve (12) months after the Effective Date, whichever is sooner, two (2) short-term consultants, namely, an environmental specialist and a social development specialist, both with qualifications, experience, and terms of reference satisfactory to the Association;

(b) appoint, no later than one (1) month after the Effective Date, and thereafter maintain until appointment of the consulting firm referred to in subparagraph (c) below, or twelve (12) months after the Effective Date, whichever is sooner, except for the coordinator, who shall be maintained throughout Project implementation, the short-term consultants referred to in subparagraph (a) (i) above; and

(c) appoint, no later than twelve (12) months after the Effective Date, and thereafter maintain throughout Project implementation, a consulting firm for purposes of Project management, implementation, and monitoring and evaluation, including administrative and financial management, procurement, and environmental and social mitigation and development, to be supplemented by individual consultants as may be required, all with qualifications, experience, and terms of reference satisfactory to the Association.

B. Anti-Corruption

1. The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

2. The Recipient:

(a) shall (i) adopt, as part of the Project Operations Manual, a Strategic Governance and Accountability Risk Matrix, agreed with the Association and setting out and measures to reinforce Project governance, enhance transparency of Project activities, increase public accountability, and reduce opportunities for corruption, fraud, or collusion, and (ii) thereafter ensure that the Project is carried out in accordance with such Matrix; and

(b) except as the Association shall otherwise agree, shall not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof.

3. In the event of any conflict between the provisions of such Matrix, and those of this Agreement, the latter shall prevail.

C. Manuals

1. The Recipient:

(a) shall, through the Ministry of Planning and Investment: (i) adopt: (A) a Project Operations Manual, agreed with the Association and setting out implementation, organizational, administrative, monitoring and evaluation, environmental and social monitoring and mitigation, and procurement arrangements for purposes of Project implementation; and (B) as part of the Project Operations Manual, a Project Financial Management Manual, agreed with the Association and setting out financial management and disbursement arrangements for purposes of Project implementation; and (ii) thereafter ensure that the Project is carried out in accordance with such Manuals; and

(b) except as the Association shall otherwise agree, shall not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof.

2. In the event of a conflict between the provisions of either of such Manuals, and those of this Agreement, the latter shall prevail.

D. Subprojects

1. General

(a) The Recipient shall, first through the Ministry of Planning and Investment, and subsequently the Minister of Planning and Investment, or an authorized representative thereof, review, appraise, and approve Subproject proposals and thereafter, upon commencement of Subproject implementation, monitor and evaluate Subprojects in accordance with the provisions of this Part D and the Project Operations Manual, including the Project Financial Management Manual and the Strategic Governance and Accountability Risk Matrix.

(b) The Recipient shall ensure that Subprojects are carried out in accordance with the provisions of the respective Subproject Financing Agreement.

2. Eligibility and Implementation

No proposed Subproject shall be eligible for financing under the Project unless, on the basis of a review and appraisal conducted in accordance with the provisions of this Part D and the Project Operations Manual, including the Project Financial Management Manual and the Strategic Governance and Accountability Risk Matrix, the Recipient has, first through the Ministry of Planning and Investment, and subsequently the Minister of Planning and Investment, or an authorized representative thereof, determined that the proposed Subproject satisfies eligibility criteria satisfactory to the Association, described in further detail in the Project Operations Manual, which shall include, but are not limited to, the following:

(a) the proposed Subproject has been initiated by: (i) an entity or agency of the Recipient; or (ii) a Recipient-owned enterprise;

(b) the proposed Subproject: (i) constitutes an activity under Part 1 (a) of the Project, as described in further detail in the Project Operations Manual; and (ii) either relates to a project figuring in the Recipient's list of projects to be financed through official development assistance, or has been specifically agreed between the Recipient and the Association;

(c) the proposed Subproject: (i) complies with the Safeguards Management Framework; and (ii) is consistent with the relevant technical, administrative, environmental, and social standards and national sector policies;

(d) the Subproject Financing Beneficiary has confirmed that no other financing is readily available for the proposed Subproject;

(e) a Subproject Financing Beneficiary may not receive an additional Subproject Financing unless it has duly repaid all previous Subproject Financings made to it on a loan basis;

(f) the Subproject Financing Beneficiary has: (i) put in place all necessary arrangements, including financial and human resources, for the management of the proposed Subproject, including the provision of training to relevant staff with respect to financial management; and

(ii) furnished to the Association a plan in form and substance satisfactory to the Association for its operationalization following completion.

3. Terms and Conditions

(a) A Subproject shall be carried out pursuant to a Subproject Financing Agreement, to be concluded between the Recipient, represented by the Ministry of Planning and Investment, and the Ministry of Finance if the Subproject Financing is provided on an on-lending basis, and the respective Subproject Financing Beneficiary, under terms and conditions satisfactory to the Association, described in further detail in the Project Operations Manual, including the Project Financial Management Manual and the Strategic Governance and Accountability Risk Matrix, which shall include the following:

(i) a description of the Subproject, its budget, and applicable performance indicators;

(ii) denomination and repayment, as applicable, of the Subproject Financing in Dollars;

(iii) provision of the Subproject Financing on terms and conditions in accordance with the Recipient's regulations in this regard;

(iv) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to establish a Subproject management unit, with an institutional framework, functions, and resources satisfactory to the Association, including competent personnel in adequate numbers;

(v) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to: (A) provide, promptly as needed, the resources required for the Subproject; (B) ensure that the proceeds of the Subproject Financing are not used to finance operating costs under the Subproject, and provide, promptly as needed, funds for this purpose out of its own resources; (C) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate, in accordance with indicators acceptable to the Association, the progress of the Subproject and the achievement of its objectives; and (D) carry out the Subproject with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, managerial, environmental, and social practices satisfactory to the Association;

(vi) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to: (A) maintain a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Association, both in a manner adequate to reflect, in accordance with sound accounting practices, the operations, resources, and expenditures relating to the Subproject; and (C) at the request of the Recipient or the Association, have such financial statements audited by independent auditors acceptable to the Association, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Association, and promptly furnish the statements as so audited to the Recipient and the Association;

(vii) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to carry out the Subproject in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of loan proceeds other than the Recipient and the Strategic Governance and Accountability Risk Matrix;

(viii) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to carry out the Subproject in accordance with the provisions of the Project Operations Manual, including the Project Financial Management Manual, and without any right or authority, except as the Association shall otherwise agree, to assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof;

(ix) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to procure the goods and consultants' services to be financed out of the proceeds of the Subproject Financing in accordance with procedures ensuring efficiency and economy and the provisions of this Agreement, and to ensure that they are used exclusively in the carrying out of the Subproject;

(x) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to carry out the Subproject within an agreed time period, failing which the respective Subproject Financing may be cancelled by the Recipient within a time period agreed with the Association and the Subproject Financing Beneficiary;

(xi) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to carry out the Subproject in accordance with the provisions of the

Safeguards Management Framework, and without any right or authority, except as the Association shall otherwise agree, to assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof;

(xii) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to ensure that no works or land acquisition is carried out under the Subproject;

(xiii) the right of the Ministry of Planning and Investment, on behalf of the Recipient, and of the Recipient in its own right, to: (A) inspect by itself, or jointly with the Association, if the Association shall so request, the goods and sites included in the Subproject, the operations thereof, and any relevant records and documents; (B) obtain all information as it, or the Association, shall reasonably request regarding the administration, operation, and financial condition of the Subproject; and (C) suspend or terminate the right of the Subproject Financing Beneficiary to use the proceeds of the Subproject Financing, or obtain a refund of all or any part of the amount of the Subproject Financing then withdrawn upon failure by the Subproject Financing Beneficiary to perform any of its obligations under the Subproject Financing Agreement; and

(xiv) the obligation of the Subproject Financing Beneficiary to monitor and evaluate implementation of the Subproject, and operationalize it following completion, subject to the provision of official development assistance for this purpose.

(b) The Recipient shall exercise its rights under the Subproject Financing Agreement through the Ministry of Planning and Investment and the Ministry of Finance in such manner as to protect the interests of the Association and to accomplish the purposes of the Financing, and, except as the Association shall otherwise agree, the Recipient shall not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, through the Ministry of Planning and Investment or the Ministry of Finance, the aforementioned, or any provision thereof.

E. Safeguards

1. (a) The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Safeguards Management Framework; and

(b) except as the Association shall otherwise agree, the Recipient shall not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof.

2. The Recipient shall, for the purposes of any Subproject:

(a) prior to implementation thereof, carry out a screening of the Subproject for any potential environmental or social impacts of the project under preparation under the respective Subproject; and

(b) proceed to have safeguards instruments for the respective project: (i) prepared in form and substance satisfactory to the Association in accordance with the provisions of the Safeguards Management Framework, (ii) except as otherwise agreed with the Association, submitted to the Association for review and approval, and (iii) thereafter, adopted and locally disclosed.

3. Without limitation upon its other reporting obligations under Section II.A.1 (a) of this Schedule, the Recipient shall take all measures necessary on its part to regularly collect, compile, and submit to the Association, as part of the Project Report, information on the status of compliance with the Safeguards Management Framework, giving details of:

(a) measures taken in furtherance of such Framework;

(b) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the smooth implementation of such Framework; and

(c) remedial measures taken or required to be taken to address such conditions.

4. The Recipient shall ensure that no works or land acquisition is carried out under the Project.

5. The Recipient shall carry out the implementation and monitoring and evaluation of the Safeguards Management Framework through the Project Coordination Unit.

6. In the event of any conflict between the provisions of the Safeguards Management Framework, and those of this Agreement, the latter shall prevail.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Project Reports

1. (a) The Recipient shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 4.08 of the General Conditions and on the basis of the indicators set forth below in sub-paragraph (b) of this paragraph. Each Project Report shall cover the period of one (1) calendar quarter, and shall be furnished to the Association not later than forty-five (45) days after the end of the period covered by such report.

(b) The performance indicators referred to above in sub-paragraph (a) consist of the following:

No.	Indicator
1.	Improvement in the quality at entry of public investment projects, as evidenced by an increase in the number of such projects assessed to have exceeded fully satisfactory standards prior to their appraisal, as compared to that prior to Project implementation
2.	Reduction in the preparation period of such projects as compared to that prior to Project implementation
3.	Increase in the number of such projects having achieved agreed readiness criteria at the time of their approval for purposes of tendering of contracts either: (a) equivalent to thirty percent (30%) of the value of the underlying financing; or (b) covering the first 18 months of project implementation, as compared to that prior to Project implementation
4.	Reduction in the time required to achieve ten percent (10%) disbursement under public investment projects prepared under the Project as compared to: (a) that under public investment projects prior to Project implementation; and (b) such projects prepared outside the Project after the Effective Date

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 4.09 of the General Conditions.

2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Recipient shall prepare and furnish to the Association, not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Association.

3. The Recipient shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 4.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Recipient, or such other period as may be agreed with the Association. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Association not later than six (6) months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods.** All goods required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Financing shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Financing shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines, and with the provisions of this Section.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Association of particular contracts, refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding. The provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Procurement Guidelines shall apply to the procurement of goods.

2. **Other Methods of Procurement of Goods.** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used:

Procurement Method
(a) Shopping
(b) Direct Contracting

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-Based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality- and Cost-Based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services**. The following table specifies methods of procurement, other than Quality- and Cost-Based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used:

Procurement Method
(a) Quality-Based Selection
(b) Least Cost Selection
(c) Selection Based on Consultants' Qualifications
(d) Single Source Selection
(e) Selection of Individual Consultants

D. Review by the Association of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Association's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Association.

Section IV. Withdrawal of the Proceeds of the Financing

A. General

The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Association shall specify by notice to the Recipient (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Association and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance one hundred percent (100%) (inclusive of Taxes) of Eligible Expenditures, consisting of goods, non-consulting services, consultants' services (including for audits), Training, Subproject Financings, and Operating Costs in relation to the consultants referred to in Section I.A.6 (a) of this Schedule.

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed SDR 67,000 may be made for payments made prior to this date but on or after June 1, 2010 for Eligible Expenditures.

2. The Closing Date is December 31, 2015.

Section V. Other Undertakings

A. Counterpart Funding

The Recipient shall provide, promptly as needed, funds out of its own resources as shall be required to cover Operating Costs other than those referred to in Section IV.A of this Schedule.

B. Annual Work Plans and Budgets

The Recipient shall:

(a) furnish to the Association for approval, as soon as practicable, the annual work plan and budget for the Project for the First Fiscal Year, of such scope and detail as the Association shall have reasonably requested, and thereafter no later than November 30 of each year, such work plan and budget for the Project for each subsequent Fiscal Year of Project implementation; and

(b) thereafter ensure that the Project is carried out in accordance with such plan and budget.

C. Semi-Annual Reviews

The Recipient shall review with the Association, every six (6) months throughout Project implementation, or such later date as the Association shall request, the two (2) most recent Project Reports, and thereafter take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objective thereof, based on the conclusions and recommendations of such Reports and the Association's views on the matter.

D. Midterm Review

The Recipient shall:

(a) carry out jointly with the Association, no later than thirty (30) months after the Effective Date, a midterm review to assess the status of Project implementation, as measured against the performance indicators referred to in Section II.A.1 (a) of this Schedule. Such review shall include an assessment of the following: (i) overall progress in Project implementation; (ii) results of monitoring and evaluation activities; (iii) annual work plans and budgets; (iv) progress in procurement and disbursement; (v) progress in the implementation of the Safeguards Management Framework; (vi) Project implementation arrangements; and (vii) the need to make any adjustments to the Project and reallocate funds to improve performance;

(b) prepare and furnish to the Association, at least three (3) months before such review, a report, in scope and detail satisfactory to the Association,

needed to undertake the review, integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of the such report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objective thereof during the period following such date; and

(c) review, jointly with the Association, the report referred to in paragraph (b) of this Section and thereafter take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objective thereof, based on the conclusions and recommendations of such report and the Association's views on the matter.

SCHEDULE 3

Repayment Schedule

Date Payment Due	Principal Amount of the Credit repayable (expressed as a percentage)*
On each June 15 and December 15:	
commencing December 15, 2020 to and including June 15, 2030	1.25
commencing December 15, 2030 to and including June 15, 2045	2.50

* The percentages represent the percentage of the principal amount of the Credit to be repaid, except as the Association may otherwise specify pursuant to Section 3.03 (b) of the General Conditions.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006, with the modifications set forth in Section III of this Appendix.

2. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006 and May 2010.

3. "Fiscal Year" means the 12-month period from January 1 to December 31; provided, however, that, in the case of the first Fiscal Year of Project implementation ("First Fiscal Year"), such period shall run from the date of this Agreement to December 31 next following.

4. "General Conditions" means the "International Development Association General Conditions for Credits and Grants", dated July 1, 2005 (as amended through October 15, 2006), with the modifications set forth in Section II of this Appendix.

5. "Ministry of Finance" means the Recipient's ministry of finance, or a successor thereto.

6. "Minister of Planning and Investment" means the Recipient's minister of planning and investment.

7. "Ministry of Planning and Investment" means the Recipient's ministry of planning and investment, or a successor thereto.

8. "OOG" means the Recipient's Office of Government, or a successor thereto.

9. "Operating Costs" means incremental operating costs incurred by the Recipient for purposes of Project management, implementation, and monitoring and evaluation on account of utilities and supplies, bank charges, communications, vehicle operation, maintenance, and insurance, office space rental and related operational expenses, building and equipment maintenance, public awareness-related media expenses (including workshops, printing, and communications),

domestic and international travel and subsistence, and salaries of contractual and temporary staff.

10. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006 and May 2010.

11. "Procurement Plan" means the Recipient's procurement plan for the Project, dated May 14, 2010 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.

12. "Project Coordination Unit" means the Recipient's entity, under the Ministry of Planning and Investment and established and operating pursuant to the Recipient's Decision No. 505/QD-BKH of April 7, 2010, whose responsibilities are set out in Section I.A.5 of Schedule 2 to this Agreement.

13. "Project Financial Management Manual" means the Recipient's manual, part of the Project Operations Manual (as hereinafter defined) and referred to in Section I.C.1 (a) (i) (B) of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be modified from time to time with the prior written agreement of the Association, and such term includes any annexes or schedules to such manual.

14. "Project Operations Manual" means the Recipient's manual, referred to in Section I.C.1 (a) (i) (A) of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be modified from time to time with the prior written agreement of the Association, and such term includes any annexes or schedules to such manual.

15. "Safeguards Management Framework" means the Recipient's framework, dated April 7, 2010, agreed with the Association, addressing as appropriate all applicable safeguards policies of the Association and setting out mitigation, enhancement, monitoring, and institutional measures, including capacity building through training, that have been identified by the Recipient to eliminate any adverse environmental and social impacts of Project activities, offset them, or reduce them to acceptable levels, or enhance positive impacts, as the same may be modified from time to time with the prior written agreement of the Association, and such term includes any schedules or annexes to such framework.

16. "State Bank of Vietnam" means the central bank of the Recipient.

17. "Steering Committee" means the Recipient's entity referred to in Section I.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.

18. "Strategic Governance and Accountability Risk Matrix" means the Recipient's matrix, part of the Project Operations Manual and referred to in Section I.B.2 (a) (i) of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be modified from time to time with the prior written agreement of the Association, and such term includes any schedules or annexes to such matrix.

19. "Subproject" means a specific activity of pre-investment preparation of public investment projects and excluding civil works and land acquisition, carried out under Part 1 (a) of the Project and financed or proposed to be financed through a Subproject Financing (as hereinafter defined).

20. "Subproject Financing" means a financing made or proposed to be made out of the proceeds of the Financing to finance a Subproject.

21. "Subproject Financing Agreement" means an agreement between the Recipient and a Subproject Financing Beneficiary (as hereinafter defined), setting forth the terms and conditions governing a Subproject Financing.

22. "Subproject Financing Beneficiary" means an entity or agency of the Recipient, or a Recipient-owned enterprise, to which or for whose benefit a Subproject Financing is made or proposed to be made for the carrying out of a Subproject.

23. "Training" means the cost of training financed under the Project, based on the annual work plans and budgets referred to in Section V.B of Schedule 2 to this Agreement as approved by the Association, and attributable to seminars, workshops, and study tours, along with the cost of travel and subsistence for training participants, services of trainers, rental of training facilities, preparation and reproduction of training materials, and other activities directly related to course preparation and implementation.

Section II. Modifications to the General Conditions

The modifications to the General Conditions are as follows:

1. Section 2.07 is modified to read as follows:

"Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance*

If the Financing Agreement provides for the repayment out of the proceeds of the Financing of an advance made by the Association or the Bank ("Preparation Advance"), the Association shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Financing Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance as at the date of such withdrawal from the Financing Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Association shall pay the amount so withdrawn to itself or the Bank, as the case may be, and shall cancel the remaining un-withdrawn amount of the advance."

2. Paragraph (i) of Section 6.02 is modified to read as follows:

"Section 6.02. *Suspension by the Association*

... (i) *Ineligibility*. The Association or the Bank has declared the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Association or the Bank or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Association or the Bank, as a result of: (i) a determination by the Association or the Bank that the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Association or the Bank; and/or (ii) a declaration by another financier that the Project Implementing Entity is ineligible to receive proceeds of financings made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or collusive practices in connection with the use of the proceeds of a financing made by such financier."

3. The following terms and definitions set forth in the Appendix are modified or deleted as follows, and the following new terms and definitions are added in alphabetical order to the Appendix as follows, with the terms being renumbered accordingly:

(a) The term "Project Preparation Advance" is modified to read "Preparation Advance" and its definition is modified to read as follows:

"'Preparation Advance' means the advance referred to in the Financing Agreement and repayable in accordance with Section 2.07."

Section III. Modifications to the Anti-Corruption Guidelines

The modifications to the Anti-Corruption Guidelines are as follows:

1. Section 5 is re-numbered as Section 5 (a), and a new Section 5 (b) is added to read as follows:

"... (b) These Guidelines also provide for the sanctions and related actions to be imposed by the Bank on Borrowers (other than the Member Country) and all other individuals or entities who are recipients of Loan proceeds, in the event that the Borrower or the individual or entity has been debarred by another financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the individual or entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or collusive practices in connection with the use of the proceeds of a financing made by such financier."

2. Section 11 (a) is modified to read as follows:

"... (a) sanction in accordance with the Bank's prevailing sanctions policies and procedures (fn 13) a Borrower (other than a Member Country) (fn 14) or an individual or entity, including (but not limited to) declaring such Borrower, individual, or entity ineligible publicly, either indefinitely or for a stated period of time: (i) to be awarded a Bank-financed contract; (ii) to benefit from a Bank-financed contract, financially or otherwise, for example as a sub-contractor; and (iii) to otherwise participate in the preparation or implementation of the project or any other project financed, in whole or in part, by the Bank, if at any time the Bank determines (fn 15) that such Borrower, individual, or entity has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive, or obstructive practices in connection with the use of loan proceeds, or if another financier with which the Bank has entered into an agreement for the mutual enforcement of debarment decisions has declared such person or entity ineligible to receive proceeds of financings made by such financier, or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the individual or entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or collusive practices in connection with the use of the proceeds of a financing made by such financier."

Footnotes:

"13. An individual or entity may be declared ineligible to be awarded a Bank-financed contract upon completion of sanctions proceedings pursuant to the Bank's sanctions policies and procedures, or under the procedures of temporary suspension or early temporary suspension in connection with an ongoing sanctions proceeding, or following a sanction by another financier with whom the Bank has entered into a cross-debarment agreement, as a result of a determination by such financier that the firm or individual has engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or collusive practices in connection with the use of the proceeds of a financing made by such financier."

"14. Member Country includes officials and employees of the national government or of any of its political or administrative subdivisions, and government-owned enterprises and agencies that are not eligible to bid under paragraph 1.8 (b) of the Procurement Guidelines or participate under paragraph 1.11 (c) of the Consultant Guidelines."

"15. The Bank has established a Sanctions Board, and related procedures, for the purpose of making such determinations. The procedures of the Sanctions Board set forth the full set of sanctions available to the Bank. In addition, the Bank has adopted an internal protocol outlining the process to be followed in implementing debarments by other financiers, and explaining how cross-debarments will be posted on the Bank's website and otherwise be made known to staff and other stakeholders."